

Lecture de l'Évangile selon Saint Marc

(dimanche après la Croix) Mc VIII,34-IX,1

En ce temps-là, Jésus, ayant appelé la foule avec ses disciples, leur dit : « Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à lui-même, qu'il se charge de sa croix, et qu'il me suive. Car celui qui voudra sauver sa vie la perdra, mais celui qui perdra sa vie à cause de moi et de la bonne nouvelle la sauvera. Et que sert-il à un homme de gagner tout le monde, s'il perd son âme ? Que donnerait un homme en échange de son âme ? Car quiconque aura honte de moi et de mes paroles au milieu de cette génération adultère et pécheresse, le Fils de l'homme aura aussi honte de lui, quand il viendra dans la gloire de son Père, avec les saints anges. » Il leur dit encore : « Je vous le dis en vérité, quelques-uns de ceux qui sont ici ne mourront point, qu'ils n'aient vu le royaume de Dieu venir avec puissance. »

(du jour) Mt XV,21-28

En ce temps-là, Jésus se retira dans le territoire de Tyr et de Sidon. Et voici, une femme cananéenne, qui venait de ces contrées, lui cria : « Aie pitié de moi, Seigneur, Fils de David ! Ma fille est cruellement tourmentée par le démon. » Il ne lui répondit pas un mot, et ses disciples s'approchèrent, et lui dirent avec insistance : « Renvoie-la, car elle crie derrière nous. » Il répondit : « Je n'ai été envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël. » Mais elle vint se prosterner devant lui, disant : « Seigneur, secours-moi ! » Il répondit : « Il n'est pas bien de prendre le pain des enfants, et de le jeter aux petits chiens. » « Oui, Seigneur, dit-elle, mais les petits chiens mangent les miettes qui tombent de la table de leurs maîtres. » Alors Jésus lui dit : « Femme, ta foi est grande ; qu'il te soit fait comme tu veux. » Et, à l'heure même, sa fille fut guérie.

LE DIMANCHE APRÈS LA CROIX :

En ce dimanche qui suit son Exaltation, les chants et les lectures expriment le sens de la Croix : tout simplement, renoncer à soi par amour pour quelqu'un. Voici le salut de chaque âme. Elle n'a pas de prix ; le monde entier, dit Jésus, ne la vaut pas. Que vaut-elle donc ?

C'est simple : l'âme vaut Jésus. Jésus est le prix de chaque âme. Sur la Croix, sur sa croix, Il l'a achetée au tarif de lui-même. L'homme est vendu au péché et aux convoitises du monde – soucis, ambitions, confort, plaisir, position sociale, pouvoir, considération, argent... – rien de cela ne vaut notre âme. Nous avons négocié celle-ci à une valeur dérisoire. Nous l'avons échangée pour rien du tout. Nous nous sommes volés nous-mêmes à ce marché. Nous nous sommes escroqués de notre propre âme pour de la pacotille. Jésus est le prix de notre âme. Il est la contre-valeur du sceau de sa propre image en nous.

Приходской Листок

Глас 8-й, Неделя 17-я по Пятидесятнице, по Воздвижении.

воскресенье 1 октября 2017 dimanche 1 octobre

Ton 8 – 17ème dimanche après la Pentecôte, après la Croix

Пред знаменем креста благословляющим трепещут демоны. Крест есть для них огонь пополняющий. Почему трепещут они сего огня любви? Ибо ненавидят любовь, омрачены себялюбием, не хотят пути крестного; они силой общей ненависти, но не любви соединяются в свои легионы. Огонь веселящий и улаждающий становится для них пламенем нестерпимым.

Крест есть образное начертание Имени Божия, творящее чудеса и являющее силы, подобно Имени Божию, открытому Моисею. Крест есть ознаменование Пресвятой Троицы, священный знак Бога — Любви, пополняющей нелюбовь, злобу и ненависть.

О преславного чудесе, широта креста и долгота небеси равна есть, яко божественной благодатью освящает всяческая.

1924 г., протоиерей Сергей Булгаков, Радость церковная. Слова и поучения.



Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к галатам святого Апостола Павла Гал., II,16-20

Братья, узнав, что не делами Закона получает оправдание человек, но только чрез веру в Иисуса Христа, – и мы во Христа Иисуса уверовали, чтобы быть оправданными верою во Христа, а не делами Закона, потому что делами Закона не будет оправдана никакая плоть. Если же, ища оправдания во Христе, мы и сами оказались грешниками, – значит Христос есть слугитель греха? Отнюдь нет. Ибо, если я снова созидаю то, что разрушил, я самого себя выставляю преступником. Ибо я чрез Закон умер для Закона, чтобы жить для Бога. Я распят со Христом. И живу больше не я, но живет во мне Христос. А что я теперь живу во плоти, то живу в вере в Сына Божия, возлюбившего меня и предавшего Себя за меня.

2Кор., VI,16-VII,1

Братья, как совмещается храм Божий с идолами? Ибо мы храм Бога Живого, как сказал Бог: Вселюсь в них и буду ходить среди них, и буду их Богом, и они будут Моим народом. Поэтому выйдите из среды их и отделитесь, говорит Господь, и к нечистому не прикасайтесь и Я приму вас, и буду вам Отцом, и вы будете Мне сынами и дочерьми, говорит Господь Вседержитель. Итак, возлюбленные, имея такие обещания, очистим себя от всякой скверны плоти и духа, завершая наше освящение в страхе Божиим.

От Марка святое Благовествование

Мк., VIII,34-IX,1

Иисус призвав народ вместе с учениками Своими, сказал им: если кто хочет за Мною пойти, да отречется от самого себя и возьмет крест свой и следует за Мною. Ибо, кто хочет душу свою спасти, тот погубит ее; кто же погубит душу свою ради Меня и Евангелия, тот спасет ее. Ибо какая выгода человеку весь мир приобрести и повредить душе своей? Ибо что даст человек в обмен за душу свою? Ибо, кто постыдится Меня и Моих слов в роде этом прелюбодейном и грешном, того постыдится и Сын Человеческий, когда придет во славе Отца Своего с ангелами святыми. И Он говорил им: истинно говорю вам: есть некоторые из стоящих здесь, которые не вкусят смерти, доколе не увидят Царства Божия, пришедшего в силе.

Мф., XV,21-28

Иисус удалился в пределы Тирские и Сидонские. И вот, женщина Хананейка, из той области, вышла и начала кричать: помилуй меня, Господи, Сын Давидов! Дочь мою жестоко мучит бес. Он же не ответил ей ни слова. И подойдя, ученики Его просили Его:пусти ее, потому что она кричит нам вслед. Но Он ответил: Я послан только к погибшим овцам дома Израилева. Она же, подойдя, кланялась Ему и говорила: Господи, помоги мне. А Он ответил: нехорошо взять хлеб у детей и бросить собакам. Она же сказала: да, Господи, ведь и собаки едят от крошек, падающих со стола господ их. Тогда Иисус ответил ей: о женщина, велика твоя вера. Да будет тебе, как ты хочешь. И была исцелена дочь ее в час тот.

Кондак Креста, глас 4:

Вознесѣйся на Крест волею,/ тезоименѣтому Твоему нѣвому жѣтельству/
щедроты Твоя дѣруй, Христе Бѣже,/ возвесели нас силою Твоею,
побѣды даѣ нам на супостаты,/ посѣбие имущим Твое оружье мѣра//
непобѣдѣмую побѣду.

Textes pour la liturgie du dimanche:

Tropaire, ton 8 dimanche

Tu es descendu des cieux, ô Compatissant, /
Tu as accepté d'être enseveli trois jours / pour nous libérer des passions ; //
notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à Toi.

Tropaire, ton 1 Exaltation de la Croix

Seigneur, sauve ton peuple / et bénis ton héritage ; /
accorde à tes fidèles la victoire sur l'Ennemi //
et garde ton peuple par ta croix.

Kondakion, ton 4 Exaltation de la Croix

Toi qui T'es volontairement élevé sur la Croix, ô Christ Dieu, /
accorde tes miséricordes au nouveau peuple qui porte ton Nom. /
Réjouis tes fidèles par ta puissance / et donne-leur la victoire sur l'Ennemi ; //
afin qu'ils trouvent secours dans ta Croix, arme de paix et trophée invincible.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Galates

(dimanche après la Croix) Ga II,16-20

Frères, sachant que ce n'est pas par les œuvres de la loi que l'homme est justifié, mais par la foi en Jésus Christ, nous aussi nous avons cru en Jésus Christ, afin d'être justifiés par la foi en Christ et non par les œuvres de la loi, parce que nulle chair ne sera justifiée par les œuvres de la loi. Mais, tandis que nous cherchons à être justifié par Christ, si nous étions aussi nous-mêmes trouvés pécheurs, Christ serait-il un ministre du péché ? Loin de là ! Car, si je rebâtis les choses que j'ai détruites, je me constitue moi-même un transgresseur, car c'est par la loi que je suis mort à la loi, afin de vivre pour Dieu. J'ai été crucifié avec Christ ; et si je vis, ce n'est plus moi qui vis, c'est Christ qui vit en moi ; si je vis maintenant dans la chair, je vis dans la foi au Fils de Dieu, qui m'a aimé et qui s'est livré lui-même pour moi.

(du jour) 2Co VI,16-VII,1

Frères, quel rapport y a-t-il entre le temple de Dieu et les idoles ? Car nous sommes le temple du Dieu vivant, comme Dieu l'a dit : "J'habiterai et je marcherai au milieu d'eux ; je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple." C'est pourquoi, "Sortez du milieu d'eux, Et séparez-vous", dit le Seigneur ; "Ne touchez pas à ce qui est impur, Et je vous accueillerai. Je serai pour vous un père, Et vous serez pour moi des fils et des filles, Dit le Seigneur tout puissant."